
Numărul Împrumutului 4757 RO

ACORD DE IMPRUMUT

(Proiect de Restructurare a Transporturilor)

între

ROMANIA

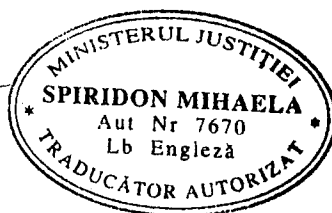
și

**BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE
ȘI DEZVOLTARE**

Data 28 IANUARIE 2005

Traducere din limba engleză
Conform cu originalul

Spiridon



ACORD DE ÎMPRUMUT

ACORDUL din data de 28 IAN. 2005, între ROMÂNIA (Împrumutatul) și BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE (Banca).

(A) Împrumutatul, considerând satisfăcătoare fezabilitatea și prioritatea Proiectului descris în Anexa nr. 2 la prezentul Acord, a solicitat Băncii asistență pentru finanțarea Proiectului;

(B) Partea A din Proiect va fi implementată de Compania Națională de Autostrăzi și Drumuri Naționale din România (CNADNR), Partea B din Proiect va fi implementată de Compania Națională de Căi Ferate (CFR), iar Partea C va fi implementată de SC METROREX S.A. (Mettrorex), toate cu sprijinul Împrumutatului, acționând prin Ministerul Transporturilor, Construcțiilor și Turismului (MTCT) și, ca parte a acestei asistențe, Împrumutatul va pune la dispoziția CNADNR, CFR și Mettorex părți din sumele împrumutului prevăzute la Articolul II al prezentului Acord (Împrumutul), disponibile precum este stabilit în prezentul Acord; și

AVÂND ÎN VEDERE că Banca a fost de acord, pe baza, inter alia, a celor de mai sus, să prelungească termenul împrumutului acordat Împrumutatului, în termenii și condițiile prevăzute în prezentul Acord, în acordul încheiat la aceeași dată între Bancă și CNADNR (Acordul de proiect cu CNADNR), în acordul încheiat la aceeași dată între Bancă și CFR (Acordul de proiect cu CFR) și acordul încheiat la aceeași dată între Bancă și Mettorex (Acordul de proiect cu Mettorex).

PRIN ACEASTA, părțile la prezentul Acord convin după cum urmează:

Articolul I

Condiții generale; Definiții

Secțiunea 1.01. „Condițiile generale aplicabile acordurilor de împrumut și de garanție pentru împrumuturile într-o singură valută” ale Băncii, datate 30 mai 1995, (cu modificările din data de 1 mai 2004) (Condițiile generale) constituie parte integrantă a prezentului Acord;

Secțiunea 1.02. Dacă din context nu reiese altfel, termenii definiți în Condițiile generale și în Preambulul la prezentul Acord au semnificațiile prezentate acolo, iar următorii termeni suplimentari au următoarele semnificații:

(a) „C.F.R. Călători” înseamnă compania responsabilă cu asigurarea serviciilor feroviare de călători pe teritoriul Împrumutatului sau orice succesor al acestuia;

(b) „C.F.R. Marfă” înseamnă compania responsabilă cu asigurarea serviciilor feroviare de marfă pe teritoriul Împrumutatului sau orice succesor al acestuia;

(c) „Acord de Proiect cu CFR” înseamnă acordul încheiat între Bancă și CFR, având aceeași dată cu prezentul Acord, după cum acesta poate fi modificat periodic; iar această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de proiect cu CFR;

(d) „Acord de împrumut subsidiar cu CFR” înseamnă acordul care se va încheia între Împrumutat, MTCT și CFR, în conformitate cu Secțiunea 3.02 (b) din prezentul Acord, după cum acesta poate fi modificat periodic; iar această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de împrumut subsidiar cu CFR;

(e) „Planurile de Management al Mediului Înconjurător” înseamnă planurile, satisfăcătoare pentru Bancă, elaborate și adoptate de Împrumutat în perioada mai – august 2004, care descriu măsurile de instituționalizare, monitorizare și diminuare a impactului asupra mediului pentru scopul Proiectului;

(f) „Raportul de monitorizare financiară” sau “RMF” înseamnă orice raport elaborat în conformitate cu Secțiunea 4.02 din prezentul Acord, Secțiunea 4.02 din Acordul de proiect cu CNADNR, Secțiunea 4.02 din Acordul de proiect cu CFR și Secțiunea 4.02 din Acordul de proiect cu Metrorex;

(g) „Cadrul juridic pentru achiziționarea de terenuri” înseamnă legile și procedurile administrative adoptate de Împrumutat, care descriu procedurile și compensările corespunzătoare situațiilor de strămutare sau de pierdere a veniturilor, cu care s-ar putea confrunta persoanele fizice sau persoanele juridice, ca urmare a achiziționării terenurilor în scop public, inclusiv pentru implementarea Proiectului;

(h) „Acord de proiect cu Metrorex” înseamnă acordul încheiat între Bancă și Metrorex, având aceeași dată cu prezentul Acord, după cum acesta poate fi modificat periodic, iar această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de proiect cu Metrorex;

(i) „Acord de împrumut subsidiar cu Metrorex” înseamnă acordul care urmează să se încheie între Împrumutat, MTCT și Metrorex, în conformitate cu Secțiunea 3.02 (c) din prezentul Acord, după cum acesta poate fi modificat periodic, iar această

formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de împrumut subsidiar cu Metrorex;

(j) „Contract de activitate” înseamnă contractele încheiate între operatorul autorizat de transport feroviar de călători și MTCT, aprobate de Guvern, în baza art. 37 din Ordonanța de urgență a Guvernului nr.12/1998 (cu modificările ulterioare); un astfel de contract de activitate include, inter alia, lista serviciilor sociale ce urmează a fi prestate de respectivul operator de transport feroviar de călători, precum și suma care va fi transferată acestuia de către Împrumutat, sub formă de compensații pentru servicii publice;

(k) „Plan de achiziții” înseamnă planul de achiziții pentru Proiect, din data de 7 octombrie 2004, care acoperă inițial o perioadă de optsprezece (18) luni (sau mai mult) din implementarea Proiectului și care va fi actualizat periodic, în conformitate cu prevederile Secțiunii 3.04 din prezentul Acord, astfel încât să acopere perioada ulterioară celor 18 luni (sau mai mult) ale implementării proiectului;

(l) „Acord de Proiect cu CNADNR” înseamnă acordul încheiat între Bancă și CNADNR, având aceeași dată cu prezentul Acord, după cum acesta poate fi modificat periodic, iar această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de proiect cu CNADNR;

(m) „Acord de împrumut subsidiar cu CNADNR” înseamnă acordul care urmează să se încheie între Împrumutat, MTCT și CNADNR, în conformitate cu Secțiunea 3.02 (a) din prezentul Acord, după cum acesta poate fi modificat periodic; iar această formulare include tot ceea ce s-a convenit în plus față de Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR;

(n) „Conturile speciale” înseamnă conturile la care se face referire în Secțiunea 2.02 (b) din prezentul Acord.

Secțiunea 1.03. Orice referire în Condițiile generale sau în prezentul Acord la entitatea de implementare a proiectului va fi considerată drept o referire la CNADNR, CFR sau Metrorex, după caz.

Articolul II

Împrumutul

Secțiunea 2.01. Banca este de acord să împrumute Împrumutatului, în termenii și în condițiile prevăzute sau la care se face referire în Acordul de Împrumut, o sumă egală cu două sute douăzeci și cinci de milioane de dolari SUA (225.000.000 \$).

Secțiunea 2.02. (a) Suma împrumutului poate fi trasă din Contul împrumutului în conformitate cu prevederile Anexei nr. 1 la prezentul Acord, pentru cheltuieli efectuate (sau, dacă Banca va fi de acord astfel, care urmează a fi efectuate) privind costul rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare pentru Proiect și care urmează să fie finanțate din sumele împrumutului.

(b) Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, poate deschide și menține în dolari, pentru scopurile oricăreia dintre părțile A, B sau C ale Proiectului, un cont special de depuneri, separat, la o bancă comercială, în termeni și condiții satisfăcătoare pentru Bancă,

incluzând protecția adecvată împotriva compensării, confiscării și sechestrului. Depunerile în și plățile din contul special vor fi efectuate în conformitate cu prevederile Anexei nr. 6 la prezentul Acord.

Secțiunea 2.03. Data ultimei trageri va fi 31 iulie 2009 sau acea dată ulterioară pe care Banca o va stabili. Banca va notifica cu promptitudine Împrumutatul despre această dată ulterioară.

Secțiunea 2.04. Împrumutatul va plăti Băncii un comision perceput anticipat în valoare egală cu un procent (1,00%) din valoarea Împrumutului, acesta fiind subiect al oricărei reduceri așa cum poate stabili Banca la un moment dat. Acest comision va fi plătit nu mai târziu de 60 zile de la data intrării în vigoare a Acordului de Împrumut.

Secțiunea 2.05. Împrumutatul va plăti Băncii un comision de angajament în valoare de trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1,00%), anual, aplicat la valoarea capitalului împrumutului netrasă la un anumit moment.

Secțiunea 2.06. (a) Împrumutatul va plăti dobânda aferentă valorii capitalului împrumutului, trasă și nerambursată la un anumit moment, la o rată egală, pentru fiecare perioadă de dobândă, cu rata dobânzii cu bază LIBOR plus marja totală LIBOR.

(b) Pentru scopurile acestei secțiuni:

(i) „perioada de dobândă” înseamnă perioada inițială de la data prezentului Acord, inclusiv, până la prima dată de plată a dobânzii, exclusiv, care survine după aceasta, iar după perioada inițială, fiecare perioadă de la o dată de plată a dobânzii, inclusiv, până la data de plată a dobânzii imediat următoare, exclusiv.

(ii) „data de plată a dobânzii” înseamnă fiecare dată specificată în Secțiunea 2.07 din prezentul Acord.

(iii) „rata dobânzii cu baza LIBOR” înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă, rata oferită pe piața interbancară londoneză la depozitele în dolari pe șase luni, valabilă în prima zi a unei astfel de perioade de dobândă (sau, în cazul perioadei inițiale de dobândă, valabilă pentru data de plată a dobânzii, care survine în sau care precede imediat prima zi a unei astfel de perioade de dobândă), așa după cum a fost determinată în mod rezonabil de către Bancă și exprimată ca procent per annum.

(iv) „marja totală LIBOR” înseamnă, pentru fiecare perioadă de dobândă:

(A) trei pătrimi dintr-un procent (3/4 din 1,00%); (B) minus (sau plus) marja medie ponderată, pentru o astfel de perioadă de dobândă, sub (sau peste) ratele oferite pe piața interbancară londoneză sau alte rate de referință la depozitele pe șase luni, cu privire la împrumuturile contractate de Bancă și nerambursate sau părți din acestea, alocate de către Bancă pentru finanțarea împrumuturilor într-o singură valută sau a unor părți din acestea, acordate de ea, care includ Împrumutul; așa după cum a fost determinată în mod rezonabil de Bancă și exprimată ca procent per annum.

(c) Banca va înștiința Împrumutatul despre rata dobânzii cu baza LIBOR și despre marja totală LIBOR pentru fiecare perioadă de dobândă, cu promptitudine, după determinarea acestora.

(d) Ori de câte ori, ca urmare a schimbărilor din practica pieței care influențează determinarea ratelor de dobândă la care se face referire în prezenta Secțiune 2.06., Banca stabilește că este în interesul împrumutaților săi, luați în ansamblu, ca și al Băncii să aplice o bază

pentru determinarea ratelor de dobândă aplicabile împrumutului, alta decât cea prevăzută în Secțiunea menționată, Banca poate modifica baza pentru determinarea ratelor de dobândă aplicabile împrumutului, prin notificarea Împrumutatului despre noua bază cu cel puțin șase (6) luni înainte. Noua bază va deveni efectivă la expirarea perioadei de notificare, cu excepția cazului în care Împrumutatul înștiințează Banca, în timpul perioadei menționate, despre obiecțiile sale la aceasta, caz în care modificarea respectivă nu se va aplica împrumutului.

Secțiunea 2.07. Dobânda și alte speze vor fi plătibile cumulat din urmă semestrial, la fiecare dată de 15 aprilie și 15 octombrie în fiecare an.

Secțiunea 2.08. Împrumutatul va rambursa suma capitalului împrumutului, în conformitate cu graficul de rambursare prevăzut în Anexa nr. 3 la prezentul Acord.

Articolul III

Executarea Proiectului

Secțiunea 3.01. Împrumutatul se obligă să îndeplinească obiectivele Proiectului și în acest scop, fără limitare sau restricție asupra altor obligații ale sale în cadrul Acordului de Împrumut:

(a) va determina CNADNR, CFR și Metrorex să-și îndeplinească obligațiile, potrivit prevederilor Acordurilor de Proiect cu CNADNR, CFR și cu Metrorex, așa cum au fost stabilite;

(b) va acționa sau va determina să fie întreprinse toate acțiunile relevante, inclusiv prevederea de fonduri, spații, servicii și alte resurse necesare sau corespunzătoare pentru a permite CNADNR, CFR și Metrorex să-și îndeplinească obligațiile asumate prin Acordurile de proiect cu CNADNR, CFR și cu Metrorex și nu va întreprinde sau permite să fie întreprinse acțiuni care ar putea împiedica sau interveni în îndeplinirea obligațiilor.

Secțiunea 3.02 Fără a se limita prevederile Secțiunii 3.01 din prezentul Acord:

(a) pentru scopurile Partii A a Proiectului, Împrumutatul va subîmprumuta către CNADNR părți din sumele Împrumutului alocate periodic pentru Categoriile (1), (2)(a), (3)(a) și (4)(a) din tabelul de la punctul 1 al Anexei 1 la prezentul Acord, în sumă echivalentă de până la 149.000.000 USD (Împrumut subsidiar cu CNADNR) în cadrul unui acord de împrumut subsidiar care urmează a se încheia între Împrumutat, MTCT și CNADNR, (Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR), potrivit termenilor și condițiilor ce vor fi fost aprobate de Bancă și care vor include în principal următorii termeni: (i) capitalul Împrumutului subsidiar cu CNADNR se va rambursa în lei, în sume echivalente (determinate la acea dată sau la datele respective de rambursare, potrivit Anexei nr. 3 la prezentul Acord) cu sumele trase din Contul împrumutului sau plătite din Contul special pentru Partea A a Proiectului în contul bunurilor și serviciilor pentru Partea A a Proiectului și finanțate din sumele împrumutului; (ii) suma capitalului împrumutului subsidiar cu CNADNR se va rambursa într-o perioadă de maximum 17 (șaptesprezece) ani care

include o perioadă de grație nu mai mare de 5 (cinci) ani; și (iii) CNADNR va plăti dobânda și alte costuri aferente capitalului împrumutului subsidiar la o rată egală cu rata aplicabilă împrumutului, în conformitate cu prevederile Secțiunii 2.06 din prezentul Acord;

(b) Pentru scopurile Părții B a Proiectului, Împrumutatul va subîmprumuta CFR părți din sumele împrumutului alocate la anumite momente pentru Categoriile (2)(b), (3)(b) și (4)(b) din tabelul de la punctul 1 al Anexei 1 la prezentul Acord, în sumă echivalentă de până la 75.000.000 USD (Împrumut subsidiar cu CFR) în cadrul unui acord de împrumut subsidiar (Acordul de împrumut subsidiar cu CFR) care urmează a se încheia între Împrumutat, MTCT și CFR, potrivit termenilor și condițiilor ce vor fi fost aprobate de Bancă ;

(c) Pentru scopurile Părții C a Proiectului, Împrumutatul va subîmprumuta Metrorex părți din sumele împrumutului alocate la anumite momente pentru Categoria (3)(c) din tabelul de la punctul 1 al Anexei 1 la prezentul Acord, în sumă echivalentă de până la 1.000.000 USD (Împrumutul subsidiar cu Metrorex) în cadrul unui acord de împrumut subsidiar (Acordul de împrumut subsidiar cu Metrorex) care urmează a se încheia între Împrumutat, MTCT și Metrorex, potrivit termenilor și condițiilor ce vor fi fost aprobate de Bancă;

(d) Împrumutatul își va exercita drepturile în conformitate cu Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR în așa fel încât să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii și să îndeplinească scopurile împrumutului și, cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul nu va transfera, modifica, abroga sau renunța la Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR sau la oricare dintre prevederile acestuia;

(e) Împrumutatul își va exercita drepturile în conformitate cu Acordul de împrumut subsidiar cu CFR în așa fel încât să protejeze interesele Împrumutatului și ale Băncii și să îndeplinească scopurile împrumutului și, cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, Împrumutatul nu va transfera, modifica, abroga sau renunța la Acordul de împrumut subsidiar cu CFR sau la oricare dintre prevederile acestuia.

Secțiunea 3.03. Fără a se limita prevederile secțiunilor 3.01 și 3.02 ale prezentului Acord și exceptând cazul când Banca sau Împrumutatul ar conveni altfel, Împrumutatul va determina ca Proiectul să fie implementat în conformitate cu programul stabilit în Anexa 5 a prezentului Acord.

Secțiunea 3.04. (a) Cu excepția cazului în care Banca va conveni altfel, achiziționarea bunurilor, lucrărilor și serviciilor de consultanță necesare Proiectului și care urmează a se finanța din sumele împrumutului vor fi guvernate de prevederile din Anexa 4 la prezentul Acord, deoarece aceste prevederi ar putea fi ulterior elaborate în Planul de achiziții.

(b) Împrumutatul, prin agențiile de implementare a proiectului, va actualiza Planul de Achiziții în conformitate cu instrucțiunile acceptabile pentru Bancă și va furniza Băncii astfel de actualizări nu mai târziu de 12 luni după data Planului de Achiziții precedent, pentru a fi aprobate de Bancă.

Secțiunea 3.05. Banca și Împrumutatul convin prin prezentul Acord ca obligațiile stabilite în secțiunile 9.04, 9.05, 9.06, 9.07, 9.08 și 9.09 din Condițiile generale (cu privire la asigurare, utilizarea bunurilor și serviciilor, planuri și grafice, evidențe și rapoarte, întreținere și respectiv,

achiziționarea de terenuri), referitoare la (a) Partea A a Proiectului, vor fi îndeplinite de CNADNR conform Secțiunii 2.03 a Acordului de proiect cu CNADNR; (b) Partea B a Proiectului, vor fi realizate de CFR conform Secțiunii 2.03 a Acordului de proiect cu CFR; și (c) Partea C a Proiectului, vor fi realizate de Metrorex conform Secțiunii 2.03 a Acordului de proiect cu CFR.

Articolul IV

Clauze financiare și alte clauze

Secțiunea 4.01. (a) Împrumutatul va asigura sau va determina asigurarea unui sistem de management financiar, incluzând înregistrări și evidențe contabile, și va pregăti situațiile financiare, toate în conformitate cu standardele de contabilitate acceptabile Băncii, adecvate pentru reflectarea operațiunilor, resurselor și cheltuielilor referitoare la Proiect.

(b) Împrumutatul, prin agențiile de implementare a proiectului:

(i) va deține situațiile financiare la care se face referire în paragraful (a) din prezenta Secțiune pentru fiecare an (sau altă perioadă acceptată de Bancă), auditate, în conformitate cu standardele de audit acceptabile pentru Bancă, aplicate în mod consecvent de auditori independenți, acceptabili Băncii;

(ii) va transmite sau va determina să fie trimise Băncii, cât mai curând posibil, dar, în orice caz, nu mai târziu de șase (6) luni de la sfârșitul fiecărui an (sau al perioadei acceptate de Bancă), (A) copii autorizate ale situațiilor financiare menționate la litera (a) din prezenta Secțiune, aferente anului respectiv (sau perioadei acceptate de Bancă), auditate în acest fel, și (B) un aviz asupra respectivelor situații al auditorilor menționați, cu un conținut și grad de detaliu satisfăcător pentru Bancă; și

(iii) va transmite sau va determina să fie transmise Băncii alte asemenea informații referitoare la situațiile și conturile menționate, precum și la auditul acestora, după cum Banca le poate solicita periodic, în mod rezonabil.

(c) Pentru toate cheltuielile în legătură cu care s-au efectuat trageri din Contul împrumutului pe baza deconturilor de cheltuieli, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex va trebui:

(i) să asigure că toate evidențele (contracte, comenzi, facturi, note de plată, chitanțe și alte documente) care reflectă aceste cheltuieli sunt păstrate cel puțin un an după primirea de către Bancă a raportului de audit pentru sau care acoperă anul fiscal în care s-a efectuat ultima trageră din contul împrumutului;

(ii) să permită reprezentanților Băncii să examineze aceste evidențe; și

(iii) să asigure că aceste deconturi de cheltuieli sunt incluse în toate auditările pe care Banca le-ar fi putut solicita în conformitate cu litera (b) a prezentei Secțiuni.

Secțiunea 4.02. Fără limitare sau restricție asupra prevederilor Secțiunii 3.01 din prezentul Acord, cu privire la asigurarea fondurilor pentru CFR în vederea implementării Proiectului, Împrumutul va asigura finanțarea în fiecare an a serviciilor feroviare de călători, în conformitate cu toate contractele de activitate aplicabile.

ARTICOLUL V

Clauze asiguratorii pentru Bancă

Secțiunea 5.01 În conformitate cu Secțiunea 6.02(p) din Condiții Generale, sunt prezentate următoarele situații suplimentare :

(a) CNADNR, CFR sau Metrorex nu-și vor fi îndeplinit vreuna din obligațiile din Acordul de proiect cu CNADNR, Acordul de proiect cu CFR sau respectiv, Acordul de proiect cu Metrorex;

(b) Ca rezultat al evenimentelor care au apărut după data Acordului de Împrumut, va fi apărut o situație extraordinară care face improbabilă capacitatea de îndeplinire de către CNADNR, CFR sau Metrorex a obligațiilor în cadrul Acordurilor de proiect încheiate cu CNADNR, CFR sau respectiv, cu Metrorex;

(c) Legea nr. 47/2004 a Împrumutului va fi fost modificată, suspendată, abrogată, revocată sau se va face derogare de la prevederile sale, astfel încât să afecteze material și nefavorabil capacitatea CNADNR de a-și îndeplini obligațiile asumate prin Acordul de proiect cu CNADNR; și

(d) Hotărârea de Guvern nr. 581/1998 va fi fost modificată, suspendată, abrogată, revocată sau se va face derogare de la prevederile sale, astfel încât să afecteze material și nefavorabil capacitatea CFR de a-și îndeplini obligațiile asumate prin Acordul de proiect cu CFR.

Secțiunea 5.02. În conformitate cu Secțiunea 7.01(k) din Condițiile generale, sunt specificate următoarele situații suplimentare:

(a) Una din situațiile menționate la litera (a) din Secțiunea 5.01 din prezentul Acord va apărea și va continua pe o perioadă de șaiszeci (60) de zile după notificarea dată Împrumutului de Bancă.

(b) Va apărea una din situațiile menționate la literele (c) sau (d) din Secțiunea 5.01 a prezentului Acord.

ARTICOLUL VI

Data intrării în vigoare; Rezilierea

Secțiunea 6.01. Se specifică următoarele elemente suplimentare drept condiții suplimentare de intrare în vigoare a Acordului de Împrumut, pentru scopurile Secțiunii 12.01(c) din Condițiile Generale:

- (a) Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR a fost executat în numele Împrumutatului, MTCT și al CNADNR ; și
- (b) Acordul de împrumut subsidiar cu CFR a fost executat în numele Împrumutatului, MTCT și al CFR;
- (c) Planul de afaceri pe cinci ani al CFR, inclusiv cifra de afaceri a companiei, precum și planul de investiții pe 5 ani al CNADNR, avizate de consiliile de administrație ale respectivelor companii, satisfăcătoare pentru Bancă.

Secțiunea 6.02. Se specifică următoarele elemente suplimentare, în înțelesul Secțiunii 12.02 (c) din Condițiile generale, care urmează să fie incluse în punctul de vedere ce se va transmite Băncii:

- (a) Acordul de proiect cu CNADNR a fost legal aprobat sau ratificat de către CNADNR și este obligatoriu din punct de vedere juridic pentru CNADNR, în conformitate cu termenii săi;
- (b) Acordul de proiect cu CFR a fost legal aprobat sau ratificat de către CFR și este obligatoriu din punct de vedere juridic pentru CFR, în conformitate cu termenii săi;
- (c) Acordul de proiect cu Metrorex a fost legal aprobat sau ratificat de către Metrorex și este obligatoriu din punct de vedere juridic pentru Metrorex, în conformitate cu termenii săi;
- (d) Acordul de împrumut subsidiar cu CNADNR a fost legal aprobat sau ratificat de către Împrumutat, MTCT și CNADNR și este obligatoriu din punct de vedere juridic, în conformitate cu termenii săi; și
- (e) Acordul de împrumut subsidiar cu CFR a fost legal aprobat sau ratificat de către Împrumutat, MTCT și CFR și este obligatoriu din punct de vedere legal pentru Împrumutat, MTCT și CFR, în conformitate cu termenii săi.

Secțiunea 6.03. Data care survine după 150 (una sută cincizeci) de zile de la data prezentului Acord este specificată aici pentru scopurile Secțiunii 12.04 din Condițiile generale.

ARTICOLUL VII

Reprezentantul Împrumutatului; Adrese

Secțiunea 7.01. Ministerul Finanțelor Publice al Împrumutatului este desemnat drept reprezentant al Împrumutatului pentru scopurile Secțiunii 11.03 din Condițiile generale.

Secțiunea 7.02. Următoarele adrese sunt specificate pentru scopurile Secțiunii 11.01 din Condițiile generale:

Pentru Împrumutat :

Ministerul Finanțelor Publice

Str. Apolodor, nr. 17

București

România

Telex:

Fax:

11239

4021 312 6792

Pentru Bancă:

Banca Internațională pentru

Reconstrucție și Dezvoltare

1818 H Street, N.W.

Washington, D.C. 20433

Statele Unite ale Americii

Adresa cablu:

Telex:

Fax:

INTBAFRAD

248423 (MCI) sau

(202) 477-6391

Washington, D.C.

64145 (MCI)

DREPT PENTRU CARE, părțile la prezentul Acord, acționând prin reprezentanții lor oficial autorizați, au dispus ca prezentul Acord să fie semnat, în numele lor, în ziua și anul menționate mai sus.

ROMÂNIA

De către

ICHEL POPESCU
MINISTRUL FINANTELOR PUBLICE
Reprezentant autorizat

BANCA INTERNAȚIONALĂ PENTRU
RECONSTRUCȚIE ȘI DEZVOLTARE

De către

ANAND K. SETHI
DIRECTOR
Reprezentant autorizat

ANEXA 1

Tragerea sumelor Împrumutului

1. Tabelul de mai jos stabilește Categoriile care vor fi finanțate din sumele Împrumutului, alocarea sumelor din Împrumut pe fiecare Categorie și procentul de cheltuieli pentru elementele care vor fi astfel finanțate din fiecare Categorie :

<u>Categoria</u>	<u>Suma alocată din Împrumut (exprimată în dolari SUA)</u>	<u>% din cheltuielile care vor fi finanțate</u>
(1) Lucrări în cadrul Părții A a Proiectului	128.850.000	100% din cheltuieli externe, 80% din cheltuieli locale
(2) Bunuri		
(a) în cadrul Părții A a Proiectului	1.100.000	100% din cheltuieli externe, 100% din cheltuieli locale (costuri ex-factory) și 80% din cheltuieli locale pentru alte elemente achiziționate pe plan local
(b) în cadrul Părții B a proiectului	66.500.000	
(3) Servicii de consultanță		75% pentru persoane fizice și firme locale; 85% pentru persoane fizice și firme străine
(a) în cadrul Părții A a Proiectului	16.990.000	
(b) în cadrul Părții B a Proiectului	7.800.000	
(c) în cadrul Părții C a Proiectului	1.000.000	
(4) Instruire		100%
(a) în cadrul Părții A a Proiectului	60.000	

<u>Categoria</u>	<u>Suma alocată din Împrumut (exprimată în dolari SUA)</u>	<u>% din cheltuielile care vor fi finanțate</u>
(b) în cadrul Părții B	200.000	
(5) Nealocate		
(a) pentru Partea A a Proiectului	2.000.000	
(b) pentru Partea B	<u>500.000</u>	
<i>TOTAL</i>	<u>225.000.000</u>	

2. Pentru scopurile prezentei Anexe:

(a) expresia „cheltuieli externe” înseamnă cheltuieli în moneda unei țări, alta decât a Împrumutatului, pentru bunuri ori servicii furnizate de pe teritoriul oricărei țări, alta decât cea a Împrumutatului ;

(b) expresia „cheltuieli locale” înseamnă cheltuieli în moneda Împrumutatului sau pentru bunuri ori servicii furnizate de pe teritoriul Împrumutatului;

(c) expresia „instruire” înseamnă costurile și cheltuielile aferente proiectului asumate ca urmare a călătoriilor de studii, seminariilor, instruirilor și altor activități de pregătire, care nu se regăsesc printre bunurile, construcțiile sau alte servicii furnizate prin contract; va include, de asemenea, costurile de călătorie, cazare și diurnă pentru reprezentanții guvernului și ai agențiilor de implementare a proiectului.

3. Fără a prejudicia prevederile punctului 1 de mai sus, nu se vor face trageri în legătură cu: a) plăți efectuate pentru cheltuieli care au avut loc înainte de data prezentului Acord; (b) orice categorie din tabelul de la punctul 1 de mai sus, cu excepția cazului în care Banca a primit plata integrală a comisionului plătit anticipat, la care se face referire în Secțiunea 2.04 din prezentul Acord; și (c) plăți efectuate pentru cheltuielile aferente categoriei (3)(c) prevăzută la punctul 1 al prezentei anexe, până la primirea de către Bancă a unor dovezi satisfăcătoare potrivit cărora Acordul de împrumut subsidiar cu Metrorex a fost executat în numele Împrumutatului, MTCT și Metrorex..

4. Banca poate solicita ca tragerile din Contul împrumutului să fie efectuate pe baza deconturilor de cheltuieli pentru cheltuielile aferente contractelor pentru: (a) bunuri al căror cost este mai mic decât echivalentul a 200.000 USD pentru fiecare contract; (b) lucrări al căror cost este mai mic decât echivalentul a 2.000.000 USD pentru fiecare contract; (c) serviciile consultantților independenți al căror cost este mai mic decât echivalentul a 50.000 USD pentru fiecare contract; (d) serviciile firmelor de consultanță în cadrul contractelor al căror cost este mai

mic decât echivalentul a 100.000 USD pentru fiecare contract; și (e) instruire, indiferent de valoare, toate acestea în conformitate cu termenii și condițiile pe care Banca le va specifica printr-o notificare adresată Împrumutatului.

ANEXA 2

Descrierea proiectului

Obiectivele Proiectului sunt: îmbunătățirea eficienței căilor ferate și a sub-sectoarelor rutiere, reducerea costurilor totale ale transporturilor, îmbunătățirea siguranței rutiere și reducerea impactului negativ al congestiunilor traficului și poluării în orașele selectate, precum și pentru sprijinirea dezvoltării instituționale a Metrorex.

Proiectul cuprinde următoarele părți, supuse oricăror modificări hotărâte de Împrumutat și Bancă periodic pentru atingerea obiectivelor:

Partea A. Componenta rutieră

1. Dezvoltarea instituțională a CNADNR

(a) Furnizarea de asistență tehnică și echipamente corespunzătoare în scopul susținerii dezvoltării instituționale a CNADNR, constând în: (i) dezvoltare organizațională, (ii) revizuirea și actualizarea clasificării funcționale și administrative a rețelei publice rutiere; (iii) dezvoltarea programului și politicii de mediu ale CNADNR și (iv) dezvoltarea serviciilor de date și capacităților analitice în gestionarea rutieră.

(b) Furnizarea de asistență tehnică și echipamente corespunzătoare pentru dezvoltarea capacităților și metodelor de planificare ale CNADNR, constând în: (i) utilizarea sistemelor de gestionare rutieră pentru a dezvolta un program cu derulare pe cinci ani și (ii) dezvoltarea unor planuri și metode multianuale de întreținere și procesele pentru procurarea acestora.

(c) Revizuirea, diagnosticarea și îmbunătățirea documentelor standard ale contractului.

(d) Armonizarea și actualizarea specificațiilor tehnice, standardelor geometrice și documentelor CNADNR cu standardele UE.

(e) Realizarea unui studiu privind taxa de utilizare a drumurilor.

(f) Auditarea conturilor proiectului.

2. Îmbunătățirea siguranței rutiere

Furnizarea de lucrări civile care să susțină creșterea siguranței traficului de tipul „Comună Lineară” și eliminarea punctelor negre; activități de educare și informare publică, cum ar fi seminariile; suport tehnic pentru aplicarea bazei de date cuprinzând înregistrările accidentelor rutiere și implementarea planului pilot de siguranță rutieră pentru Comuna Lineară Bușteni.

3. Construirea și supervizarea șoselelor de ocolire în orașele selectate

Furnizarea de lucrări și servicii de consultanță pentru evitarea congestionărilor, poluării mediului și reducerea costurilor de călătorie pentru traficul prin orașele selectate (Bacău, Brașov, Reghin, Mediaș și Târgu-Mureș, cu Adjud și Râmnicu Sărat ca orașe suplimentare în funcție de fondurile disponibile).

4. Reabilitarea podurilor

Repararea sau înlocuirea podurilor de primă prioritate selectate în programul Împrumutatului privind investițiile publice.

5. Instruire

Achiziționarea de servicii de pregătire profesională și alte activități de instruire pentru îmbunătățirea cunoștințelor și abilităților personalului CNADNR

Partea B. Componenta feroviară

1. Comercializarea Industriei Feroviare și Cooperarea Tehnică

Pregătirea în domeniul managementului pentru CFR, pentru a sprijini adoptarea practicilor sectorului comercial/privat; realizarea de studii pentru îmbunătățirea concentrării asupra pieței pentru reprojectarea CFR-Marfă și CFR-Călători în ceea ce privește organizarea și procesele comerciale pentru serviciile de marfă pentru clienți, exploatarea trenurilor și întreținerea și gestionarea infrastructurii; furnizarea de asistență tehnică pentru pregătirea CFR-Marfă în vederea privatizării.

2. Îmbunătățirea utilizării tehnologiei de informații și comunicații

Furnizarea către CFR de hardware și software necesar pentru tehnologia de informații și comunicații, în scopul creșterii eficienței serviciilor feroviare și a interoperabilității în cadrul rețelei europene, prin finalizarea rețelei naționale de transmisii de date, și creșterea capacității de procesare a serverelor bazei de date existente și asigurarea accesului la unitățile feroviare suplimentare.

3. Întreținerea infrastructurii, echipamente de alimentare cu energie și de semnalizare

Furnizarea de echipamente moderne de întreținere a infrastructurii și echipament modern de control al trenurilor pentru a îmbunătăți calitatea serviciilor CFR și a reduce costurile de operare. Echipamentele vor include, printre altele, mașini universale de burat traverse, mașini de profilare prisme pentru balast, mașini de extras și sortat balast, vagoane speciale de curățare a deșeurilor, mașini de burat pentru linii și macaze, diferite mașini mici de

mecanizare și echipamente pentru modernizarea semnalizării și a stațiilor și sub-stațiilor de alimentare cu energie selectate.

4. Sisteme pentru gestionarea calității și mediului

Procurarea de echipamente pentru CFR pentru a implementa sisteme integrate de gestionare a calității și mediului pentru a alinia căile ferate române la standardele europene de exploatare a tenurilor.

5. Instruire

Achiziționarea de servicii de pregătire profesională și alte activități de instruire pentru îmbunătățirea cunoștințelor și abilităților personalului CFR.

6. Audit

Furnizarea de servicii de consultanță pentru auditul situațiilor financiare ale CFR și al conturilor proiectului, pe parcursul anilor financiari pe toată durata implementării proiectului

PARTEA C: Componenta transport urban (Metrorex)

Dezvoltare instituțională

Acordarea de asistență tehnică pentru sprijinirea dezvoltării instituționale a MTCT și Metrorex, constând în: (i) înființarea Autorității de Transport Metropolitan București; (ii) reorganizarea structurii instituționale a Metrorex pentru îmbunătățirea eficienței și randamentului; (iii) studii de fezabilitate pentru extinderea serviciilor de metrou Metrorex în cadrul districtelor metropolitane din București și (iv) acordarea de servicii de consultanță pentru auditul conturilor proiectului pe perioada anilor financiari în care se implementează proiectul.

* * *

Acest Proiect va fi încheiat până la data de 30 aprilie 2009.

ANEXA 3
Graficul de rambursare

<u>Data de plată</u>	<u>Rata de capital</u> <u>(exprimată în dolari)*</u>
la fiecare 15 aprilie și 15 octombrie	9.375.000 USD
începând cu data de 15 octombrie 2010 până la data de 15 octombrie 2021	

* Sumele din această coloană reprezintă sumele în dolari de rambursat, cu excepțiile prevăzute în Secțiunea 4.04 (d) din Condițiile generale

ANEXA 4

Achiziții

Secțiunea I. Date generale

A. Toate bunurile, lucrările și serviciile (altele decât serviciile de consultanță) vor fi achiziționate în concordanță cu prevederile Secțiunii I din “Ghidul de procurare a împrumuturilor BIRD și creditelor AID” din mai 2004 (Ghidul de procurare) și cu prevederile din prezenta Anexă.

B. Toate serviciile de consultanță vor fi procurate în concordanță cu Secțiunile I și IV din “Ghid: Selecția și angajarea consultanților de către debitorii Băncii Mondiale” din mai 2004 (Ghidul consultantului) și cu prevederile prezentei anexe.

C. Termenii subliniați de mai jos, folosiți în prezenta Anexă pentru a descrie anumite metode de achiziționare sau metodele de analizare a contractelor de către Bancă, au înțelesurile atribuite prin Ghidul de procurare sau Ghidul consultantului, după caz.

Secțiunea II. Metode specifice de achiziționare a bunurilor, lucrărilor și serviciilor (altele decât serviciile de consultanță)

A. Licitații internaționale competitive. Dacă nu se prevede altfel în partea B a prezentei Secțiuni, contractele vor fi acordate prin licitații internaționale competitive. Prevederile punctelor 2.55 și 2.56 din Ghidul de procurare, care prevăd preferarea ofertelor interne la evaluarea licitațiilor, se vor aplica pentru bunurile produse pe teritoriul împrumutatului.

B. Alte proceduri de achiziție

1. Licitații naționale competitive. Bunurile cu costuri estimate în valoare echivalentă mai mică de 200.000 USD pe contract și lucrările cu costuri estimate în valoare echivalentă mai mică de 2.000.000 USD pe contract, pot fi achiziționate prin contracte acordate prin licitații naționale competitive și pe baza prevederilor suplimentare stabilite în appendixul la prezenta Anexă.

2. Cumpărare. Bunurile cu costuri estimate în valoare echivalentă mai mică de 100.000 USD pe contract și lucrările cu costuri estimate în valoare echivalentă mai mică de 100.000 USD pe contract, pot fi procurate prin contracte acordate prin cumpărare.

3. Contractarea directă. Bunurile și lucrările cu care Banca este de acord că îndeplinesc condițiile pentru contractarea directă, pot fi achiziționate în conformitate cu prevederile respectivei metode de achiziție.

A. Selectarea pe baza calității și a costului. Dacă nu este prevăzut altfel în Partea B a prezentei Secțiuni, serviciile de consultanță vor fi achiziționate prin contracte acordate prin selectarea pe baza calității și a costului. În scopurile punctului 2.7 din Ghidul consultantului,

lista prescurtată a consultanților care prestează servicii cu costuri estimate echivalente mai mici de 200.000 USD pe contract poate cuprinde în totalitate consultanți naționali.

B. Alte proceduri

1. Selectarea pe baza calității. Serviciile pentru asistență, cu care Banca este de acord că îndeplinesc condițiile stabilite la punctul 3.2 din Ghidul consultantului, pot fi achiziționate prin contracte acordate prin Selectarea pe baza calității, în conformitate cu prevederile punctelor 3.1-3.4 din Ghidul consultantului.

2. Selectarea în funcție de bugetul stabilit. Serviciile pentru asistență, cu care Banca este de acord că îndeplinesc condițiile stabilite la punctul 3.5 din Ghidul consultantului, pot fi achiziționate prin contracte acordate pe baza Bugetului stabilit în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 și 3.5 din Ghidul consultantului.

3. Selectarea pe baza celui mai mic cost. Serviciile pentru asistență, cu care Banca este de acord că îndeplinesc condițiile stabilite la punctul 3.6 din Ghidul consultantului, pot fi achiziționate prin contracte acordate prin Selectarea pe baza celui mai mic cost, în conformitate cu prevederile paragrafelor 3.1 și 3.6 din Ghidul consultantului.

4. Selectarea pe baza calificării consultanților. Serviciile cu costuri estimate echivalente mai mici de 200.000 USD pe contract pot fi achiziționate prin contracte acordate în conformitate cu prevederile punctelor 3.1, 3.7 și 3.8 din Ghidul consultantului.

5. Selectarea pe baza sursei unice. Serviciile privind sarcinile care întrunesc condițiile stabilite la punctul 3.10 din Ghidul consultantului pentru Selectarea pe baza sursei unice, cu acordul anterior al băncii, pot fi achiziționate în conformitate cu prevederile punctelor 3.9 – 3.13 din Ghidul Consultantului.

6. Consultanții individuali. Serviciile privind sarcinile care întrunesc condițiile stabilite la primul alineat al punctului 5.1 din Ghidul Consultantului, pot fi achiziționate prin contracte încheiate cu consultanți individuali în conformitate cu prevederile punctelor 5.2 - 5.3 din Ghidul Consultantului. În situațiile descrise la punctul 5.4 din Ghidul Consultantului, aceste contracte pot fi acordate consultanților individuali pe baza sursei unice.

Secțiunea IV. Analizarea de către Bancă a deciziilor de achiziții

Planul de achiziții va stipula acele contracte care vor analizate în prealabil de către Bancă. Toate celelalte contracte vor fi supuse analizei ulterioare a Băncii.

**Prevederi obligatorii pentru achizițiile din cadrul contractelor finanțate de Bancă
supuse Licitățiilor naționale competitive**

Contractele pentru bunuri sau lucrări pentru care Anexa 4 la Acordul de împrumut permite achiziții în condițiile punctelor 3.3 și 3.4 din Ghidul achizițiilor pot fi acordate în concordanță cu prevederile și reglementările din legislația națională, cu următoarele excepții:

A. Proceduri

Procedura de deschidere, așa cum este definită la art. 9 din Ordonanța de Urgență privind achizițiile publice, va fi aplicată în toate cazurile, indiferent de valoarea contractului. Invitațiile la licitație vor fi publicate în cel puțin un cotidian național de largă circulație sau în Monitorul Oficial, acordând o perioadă de minimum 30 de zile pentru pregătirea și prezentarea ofertelor.

B. Selectarea ofertanților

Atunci când sunt necesare preselecții pentru lucrări mari sau complexe, invitațiile la preselecție în vederea participării la licitație vor fi publicate în cel puțin un cotidian național de largă circulație sau în Monitorul Oficial, acordând o perioadă de minimum 30 de zile pentru prezentarea cererilor de preselecție. Experiența minimă, cerințele tehnice și financiare vor fi prezentate în mod explicit în documentele de preselecție și vor fi evaluate prin metoda “admis / respins” și nu printr-un sistem de punctare a calităților. În cazul în care nu este folosită preselecția, ofertantul care este recomandat pentru preluarea contractului va fi evaluat prin post-selecție, urmărind experiența minimă, cerințele tehnice și financiare ce vor fi prezentate explicit în documentele de licitație.

C. Participarea întreprinderilor de stat

Întreprinderile de stat din România vor fi eligibile să participe la licitație numai dacă pot arăta că sunt autonome din punct de vedere legal și financiar, că funcționează conform legislației comerciale și că nu sunt instituții dependente ale autorității contractante. În plus, acestea vor fi supuse aceluiași cerințe pentru licitație și garanții ca și ceilalți ofertanți.

D. Documentele de licitație

Cumpărătorii vor utiliza documentele standard de licitație corespunzătoare pentru achiziționarea de bunuri, lucrări sau servicii, care vor conține contractul cadru și condițiile

contractuale agreeate de bancă. Instrucțiunile de licitație vor stipula în mod clar că discounturile, în cazul în care există, trebuie specificate de către ofertant fie printr-o scrisoare de prezentare, fie în formularul de participare la licitație. În cazul firmelor mixte, condițiile de licitație vor stipula obligațiile comune și individuale ale partenerilor din cadrul firmei mixte.

E. Depunerea ofertelor, deschiderea și evaluarea, câștigarea contractului

(a) Ofertele vor fi depuse într-un singur plic care va cuprinde datele despre calificarea ofertantului, oferta tehnică și prețul, acestea fiind deschise la deschiderea publică a licitației. În cazul în care ofertele vor fi prezentate în două sau mai multe plicuri, toate plicurile vor fi deschise la deschiderea publică a licitației.

(b) Ofertele de licitație vor fi deschise în mod public imediat după expirarea termenului de depunere a acestora. Nici o ofertă nu va fi respinsă în timpul deschiderii licitației. Numele ofertantului, suma totală a fiecărei oferte, precum și eventualele discounturi vor fi citite cu voce tare și înregistrate în procesul verbal al deschiderii publice a licitației. Orice discount ne-menționat în scrisoarea de prezentare sau în formularul de participare la licitație nu va fi luat în considerare în vederea evaluării.

(c) Evaluarea ofertelor se va realiza în strictă concordanță cu criteriile cuantificabile monetar specificate în documentele de licitație și nu vor fi utilizate sisteme de punctare a calităților sau de acordare de scoruri pe baza “realizărilor tehnice și financiare”.

(d) Extinderea valabilității licitației va fi permisă o singură dată, cu maximum 30 de zile. Nici o altă prelungire a valabilității nu va fi cerută fără aprobarea prealabilă a Băncii.

(e) Contractele vor fi acordate ofertanților selectați care au prezentat ofertele cele mai avantajoase.

(f) În cadrul licitațiilor naționale competitive, nu vor exista favoruri.

(g) În lipsa acordului prealabil al Băncii, nu vor exista negocieri nici măcar pentru cea mai avantajoasă ofertă de licitație.

(h) Rezultatele evaluării și numele câștigătorului licitației vor fi publicate.

F. Ajustările de preț

Contractele de lucrări civile de lungă durată (de exemplu, mai mult de 18 luni) vor conține o clauză corespunzătoare referitoare la ajustarea prețului.

G. Respingerea tuturor ofertelor

(a) Nu vor fi respinse toate ofertele și nu va fi solicitată o nouă licitație fără acordul scris prealabil al Băncii.

(b) Când numărul ofertelor primite este mai mic de două, nu va fi făcută re-licitarea fără acordul prealabil a Băncii.

H. Garanții

Nu vor fi efectuate plăți în avans către contractori fără o garantare corespunzătoare a plății în avans. Menționarea acestor garanții se va face în documentele de licitație și vor fi în formă acceptabilă pentru Bancă.

ANEXA 5

Programul de implementare

1. Împrumutatul, prin CNADNR, CFR, Metrorex și MTCT:

(a) va menține politicile și procedurile adecvate pentru a permite urmărirea și evaluarea continuă, în conformitate cu indicatorii acceptabili pentru Bancă, a implementării Proiectului și realizarea obiectivelor acestuia;

(b) va pregăti, conform unor termeni de referință satisfăcători pentru Bancă și va furniza Băncii, în data de 15 iunie 2007, un raport conținând rezultatele monitorizării și evaluării activităților desfășurate ca urmare a prevederilor literei (a) din prezenta Secțiune, cu referire la progresul realizat în implementarea Proiectului în perioada anterioară datei raportului menționat și la adoptarea măsurilor recomandate pentru a asigura eficiența îndeplinirii Proiectului și atingerea obiectivelor acestuia în perioada următoare acestei date;

(c) va întocmi, până la data de 30 septembrie 2007, sau la o dată solicitată de Bancă, un raport intermediar asupra Proiectului, pe baza raportului menționat la litera (b) din prezenta Secțiune și va lua în continuare toate măsurile necesare pentru a asigura eficiența finalizare a Proiectului și îndeplinirea obiectivelor acestuia, pe baza concluziilor și recomandărilor raportului menționat și a opiniilor Băncii în acest sens.

2. Împrumutatul: (a) va lua toate măsurile necesare pentru implementarea Planului de management al mediului înconjurător în timp util; și (b) va furniza Băncii în conformitate cu un grafic satisfăcător pentru Bancă o informare adecvată cu privire la aducerea la îndeplinire a acestor măsuri.

3. Împrumutatul, prin MTCT, va asigura că toate achizițiile de terenuri conform Părții A a Proiectului vor fi efectuate în conformitate cu Cadrul legal al achiziției de terenuri.

ANEXA 6

Conturile speciale

1. Pentru scopurile prezentei Anexe:

(a) expresia „categorii eligibile” înseamnă Categoriile (1), (2)(a), (3)(a) și (4)(a) menționate în tabelul de la punctul 1 al Anexei 1 la prezentul Acord, în ceea ce privește Contul special aferent Părții A a Proiectului, Categoriile (2)(b), (3)(b) și (4)(b) menționate în tabelul respectiv, în ceea ce privește Contul special al Părții B a Proiectului și Categoria (3)(c) menționată în tabelul respectiv în ceea ce privește Contul special pentru Partea C a Proiectului;

(b) expresia „cheltuieli eligibile” înseamnă cheltuielile referitoare la costul rezonabil al bunurilor și serviciilor necesare pentru Proiect și care vor fi finanțate din sumele Împrumutului alocate periodic categoriilor eligibile în conformitate cu prevederile Anexei 1 la prezentul Acord; și

(c) expresia „alocare autorizată” înseamnă suma de 15.000.000 USD aferentă Contului special pentru partea A a Proiectului, o sumă echivalentă la 7.500.000 USD aferentă Contului special pentru Partea B a Proiectului și suma de 200.000 USD aferentă Contului special al Părții C a Proiectului, care pot fi trase din Contul împrumutului și depuse în Conturile speciale corespunzătoare, în conformitate cu alineatul 3(a) din prezenta Anexă.

2. Plățile din respectivele Conturi speciale vor fi făcute exclusiv pentru cheltuielile eligibile în conformitate cu prevederile prezentei Anexe.

3. După ce Banca primește o dovadă satisfăcătoare că respectivul Cont special a fost deschis corespunzător, tragerile Alocării autorizate și tragerile ulterioare pentru reîntregirea Contului special vor fi făcute după cum urmează:

a) pentru tragerile Alocării autorizate, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, va furniza băncii una sau mai multe cereri pentru depunerea în Contul special corespunzător a uneia sau mai multor sume care nu vor depăși suma totală a Alocării autorizate. Pe baza unei sau unor astfel de cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va retrage din Contul de împrumut și va depune în Contul special corespunzător suma sau sumele solicitate de Împrumutat, prin CNADNR, CFR și Metrorex.

b) (i) Pentru reîntregirea Contului special corespunzător, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, va trimite Băncii cereri de depuneri în Contul special corespunzător la intervalele pe care Banca le va specifica.

(ii) Înainte sau cu ocazia unor asemenea cereri, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, va furniza Băncii documentele și celelalte dovezi cerute ca urmare a paragrafului 4 din prezenta Anexă, pentru plata sau plățile pentru care este solicitată reîntregirea. Pe baza fiecărei asemenea cereri, Banca, în numele Împrumutatului, va trage din Contul împrumutului și va depune în Contul special corespunzător suma așa cum a fost solicitată de Împrumutat prin CNADNR, CFR și Metrorex și

demonstrată prin documentele și celelalte dovezi menționate ca fiind plătită din Contul special corespunzător pentru cheltuieli eligibile. Toate aceste depuneri vor fi trase de Bancă din Contul împrumutului pentru Categoriile respective eligibile și în sume echivalente corespunzătoare, așa cum au fost justificate prin documentele și celelalte dovezi menționate.

4. Pentru fiecare plată efectuată de Împrumutat prin CNADNR, CFR și Metrorex din Contul special respectiv, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, la un moment pe care Banca îl va preciza în mod rezonabil, va furniza Băncii documente și alte dovezi care să evidențieze că plățile respective au fost făcute exclusiv pentru cheltuielile eligibile.

5. Banca nu va cere să se facă depuneri ulterioare în cadrul vreunui Cont special, fără a ține seama de prevederile alineatului 3 din prezenta Anexă:

(a) dacă, la un anumit moment, Banca a stabilit că toate tragerile ulterioare vor fi făcute de către Împrumutat, prin CNADNR, CFR și Metrorex, direct din Contul împrumutului în concordanță cu prevederile articolului V din Condițiile generale și cu litera (a) din Secțiunea 2.02 a prezentului Acord;

(b) dacă Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, nu a reușit să trimită Băncii, în intervalul de timp specificat în Secțiunea 4.01 (b) (ii) din cadrul prezentului Acord, vreunul din rapoartele de audit care trebuiau să fie puse la dispoziția Băncii, în conformitate cu Secțiunea menționată cu privire la auditul înregistrărilor și conturilor pentru Conturile speciale;

(c) dacă, la un anumit moment, Banca notifică Împrumutatul despre intenția sa de a suspenda în totalitate sau parțial dreptul Împrumutatului de a efectua trageri din Contul împrumutului, în conformitate cu prevederile Secțiunii 6.02 din Condițiile generale; sau

(d) când suma totală care nu a fost trasă din Împrumutul alocat Categoriilor eligibile pentru Contul special corespunzător oricăreia din Părțile Proiectului, minus suma totală a tuturor obligațiilor speciale neîndeplinite, angajate de Bancă potrivit Secțiunii 5.02 din Condițiile generale pentru Partea respectivă a Proiectului, va fi egală cu echivalentul dublului sumei Alocării autorizate.

Ulterior, tragerea din Contul împrumutului a sumei rămase netrase din Împrumutul alocat Categoriilor eligibile pentru Părțile respective ale Proiectului va urma procedurile pe care Banca le va specifica prin înștiințarea Împrumutatului. Aceste trageri ulterioare vor fi făcute numai după și în măsura în care Banca a fost convinsă că toate sumele rămase în Contul special corespunzător, la data unei asemenea înștiințări, vor fi utilizate pentru plata cheltuielilor eligibile.

6. (a) Dacă Banca stabilește la un moment dat că o plată efectuată din oricare Cont special: (i) a fost făcută pentru o cheltuială sau într-o sumă care nu este eligibilă în condițiile punctului 2 din prezenta Anexă; sau (ii) nu a fost justificată prin dovezile furnizate Băncii, Împrumutatul, prin CNADNR, CFR și Metrorex, imediat după înștiințarea primită din partea Băncii: (A) va furniza dovezile suplimentare pe care Banca le poate cere; sau (B) va depune în Contul special corespunzător (sau dacă Banca o va cere, va rambursa Băncii) o sumă egală cu totalul unei asemenea plăți sau partea din aceasta care nu este eligibilă sau justificată. Dacă Banca nu va stabili altfel, nici o depunere ulterioară într-un Cont special nu va fi făcută de către Bancă până când Împrumutatul, CNADNR, CFR și Metrorex, nu furnizează asemenea dovezi sau nu depune ori nu rambursează, după caz.

(b) dacă Banca hotărăște la un moment dat că o sumă de plată aferentă unui Cont special nu trebuie să acopere plățile ulterioare pentru cheltuieli eligibile, Împrumutatul, imediat după primirea înștiințării de la Bancă, va rambursa Băncii respectiva asemenea sumă de plată.

(c) Împrumutatul poate, după înștiințarea Băncii, să ramburseze Băncii în totalitate sau parțial fondurile depuse în Conturile Speciale.

(d) Rambursările către Bancă făcute în temeiul alineatelor 6 (a), (b) și (c) ale prezentei Anexe vor fi alocate Contului împrumutului pentru tragerile ulterioare sau pentru anulare în conformitate cu prevederile relevante ale prezentului Acord, inclusiv cu Condițiile generale.

FISA FINANCIARA PROIECT DE RESTRUCTURARE A TRANSPORTURILOR BIRD 47570

Nr. crt.	Explicații	CN ADNR				CFR SA				Metrorex		Total general (USD)			Total general (mil lei)			
		mii USD		mii LEI		mii USD		mii LEI		Bucget de stat		Total general	Din care:		Total general	Din care:		
		din care		din care		din care		din care		Bucget de stat	Surse proprii CFR SA		Bucget de stat	Surse proprii CFR SA				
		Total	bucget de stat	Total	bucget de stat	Total	surse proprii (8.3%)	bucget de stat (91.7%)	Total			surse proprii (8.3%)			bucget de stat (91.7%)	mii USD	Mii lei	
1.	Valoarea creditului	149,000	0	0	0	75,000	0	0	0	0	0	1,000.00	0	225,000	0	0	0	0
2	Confianțarea României (TVA+taxe vamale+lucrari conexe)	128,726	128,726	0	0	24,110	2,001	22,109	0	0	0	200	0	153,036	151,035	2,001	0	0
3.	TOTAL (1+2)	277,726	128,726	0	0	99,110	2,001	22,109	0	0	0	1,200	0	378,036	0	0	0	0
4.	Intrări de credite 2005	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
5.	TVA, taxe vamale, lucrari conexe in 2005	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
6.	Intrări de credite 2006	23,216	0	911,924,480	17,000	0	0	0	0	0	0	1,000	0	41,216	0	0	0	0
7.	TVA, taxe vamale, lucrari conexe in 2006	22,384	22,384	879,243,520	5,020	417	4,603	197,185,600	16,366,405	180,819,195	200	7,856,000	27,604	27,187	417	1,084,285,120	1,067,918,715	16,366,405
8.	Intrări de credite 2007	50,691	0	2,030,174,550	33,000	0	0	0	0	0	0	0	0	83,691	0	0	0	0
9.	TVA, taxe vamale, lucrari conexe in 2007	40,114	40,114	1,606,565,700	13,840	1,149	12,691	554,292,000	46,006,236	508,285,764	0	0	53,954	52,805	1,149	2,160,857,700	2,114,851,464	46,006,236
10.	Intrări de credite 2008	51,910	0	2,242,512,000	15,000	0	0	0	0	0	0	0	0	66,910	0	0	0	0
11.	TVA, taxe vamale, lucrari conexe in 2008	46,081	46,081	1,990,699,200	5,250	436	4,814	226,800,090	18,824,400	207,975,600	0	0	51,331	50,895	436	2,217,499,200	2,198,674,800	18,824,400
12.	Intrări de credite 2009	23,183	0	1,001,505,600	10,000	0	0	0	0	0	0	0	0	33,183	0	0	0	0
13.	TVA, taxe vamale, lucrari conexe in 2009	20,147	20,147	870,350,400	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20,147	20,147	0	870,350,400	870,350,400
14.	TOTAL (4+5+6+7+8+9+10+11+12+13)	277,726	128,726	11,532,975,450	53,468,858,820	99,110	2,001	22,109	978,277,600	81,197,041	897,080,559	1,200	7,856,000	378,036	151,035	2,001	6,332,992,420	6,257,795,379
15.	Rambursare rate 2005	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
16.	Plată dobândă + comisioane 2005 *	670	670	25,292,500	500	41	458	18,868,566	1,127,560	17,741,006	0	1,170	1,128	41	44,161,066	43,033,506	1,127,560	
17.	Rambursare rate 2006	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
18.	Plată dobândă + comisioane 2006	2,191	2,191	86,071,907	1,122	93	1,029	44,067,250	3,657,582	40,409,668	114	4,477,920	3,427	3,334	93	134,617,077	130,959,495	3,657,582
19.	Rambursare rate 2007	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
20.	Plată dobândă + comisioane 2007	4,449	4,449	178,167,982	2,107	175	1,932	84,385,350	7,003,984	77,381,366	60	2,403,000	6,616	6,441	175	264,956,332	257,952,345	7,003,984
21.	Rambursare rate 2008	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
22.	Plată dobândă + comisioane 2008	6,659	6,659	287,685,432	3,035	252	2,783	131,112,000	10,882,296	120,229,704	60	2,592,000	9,754	9,502	252	421,389,432	410,507,136	10,882,296
23.	Rambursare rate 2009	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24.	Plată dobândă + comisioane 2009	7,450	7,450	321,840,000	4,038	335	3,703	174,441,600	14,478,653	159,962,947	60	2,592,000	11,548	11,213	335	498,873,600	484,394,947	14,478,653
25.	Rambursare rate 2010	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
26.	Plată dobândă 2010	7,295	7,295	315,135,000	4,500	374	4,127	194,400,000	16,135,200	178,264,800	60	2,592,000	11,855	11,481	374	512,127,000	495,991,800	16,135,200
27.	Rambursare rate 2011	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
28.	Plată dobândă 2011	6,674	6,674	288,315,000	4,219	350	3,869	182,260,800	15,127,646	167,133,154	56	2,419,200	10,949	10,599	350	472,995,000	457,867,353	15,127,646
29.	Rambursare rate 2012	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
30.	Plată dobândă 2012	6,053	6,053	261,495,000	3,844	319	3,525	166,060,800	13,783,046	152,277,754	51	2,203,200	9,948	9,629	319	429,759,000	415,975,954	13,783,046
31.	Rambursare rate 2013	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
32.	Plată dobândă 2013	5,432	5,432	234,675,000	3,468	288	3,180	149,817,600	12,434,861	137,382,739	46	1,987,200	8,946	8,658	288	386,479,800	374,044,939	12,434,861
33.	Rambursare rate 2014	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
34.	Plată dobândă 2014	4,811	4,811	207,855,000	3,094	257	2,837	133,660,800	11,093,846	122,566,954	39	1,684,800	7,944	7,688	257	343,200,600	332,106,753	11,093,846
35.	Rambursare rate 2015	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
36.	Plată dobândă 2015	4,191	4,191	181,035,000	2,719	226	2,493	117,460,800	9,749,246	107,711,554	35	1,512,000	6,945	6,719	226	300,007,800	290,298,554	9,749,246
37.	Rambursare rate 2016	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
38.	Plată dobândă 2016	3,570	3,570	154,215,000	2,344	195	2,149	101,260,800	8,404,646	92,856,154	30	1,296,000	5,944	5,749	195	256,771,800	248,367,154	8,404,646
39.	Rambursare rate 2017	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
40.	Plată dobândă 2017	2,949	2,949	127,395,000	1,969	163	1,806	85,060,800	7,060,046	78,000,754	26	1,123,200	4,944	4,781	163	213,579,000	206,518,953	7,060,046
41.	Rambursare rate 2018	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
42.	Plată dobândă 2018	2,328	2,328	100,575,000	1,594	132	1,462	68,860,800	5,715,446	63,145,354	21	907,200	3,943	3,811	132	170,343,000	164,627,554	5,715,446
43.	Rambursare rate 2019	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
44.	Plată dobândă 2019	1,707	1,707	73,755,000	1,218	101	1,117	52,617,600	4,367,261	48,250,339	15	648,000	2,940	2,839	101	127,020,000	122,653,339	4,367,261
45.	Rambursare rate 2020	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,599,856	18,750	18,231	519	809,999,856	787,589,856	22,410,000
46.	Plată dobândă 2020	1,086	1,086	46,935,000	844	70	774	36,460,800	3,026,246	33,434,554	11	475,200	1,941	1,871	70	83,871,000	80,844,753	3,026,246
47.	Rambursare rate 2021	12,417	12,417	536,400,000	6,250	519	5,731	270,000,000	22,410,000	247,590,000	83	3,601,584	18,750	18,231	519	810,001,584	787,591,594	22,410,000
48.	Plată dobândă 2021	466	466	20,115,000	438	36	402	18,921,600	1,570,493	17,351,107	5	216,000	909	872	36	39,252,600	37,612,107	1,570,493
49.	TOTAL Rambursare credite (15+17+19+21+23+25+27+29+31+33+35+37+39+41+43+45+47)	149,000	149,000	6,436,800,000	75,000	6,225	68,775	3,240,000,000	268,920,600	2,971,080,000	1,000	43,260,000	225,000	218,775	6,225	9,720,000,000	9,451,080,000	268,920,000
50.	TOTAL Dobânzi și comisioane (16+18+20+22+24+26+28+30+32+34+36+38+40+42+44+46+48)	67,982	67,982	2,910,557,821	41,053	3,407	37,645	1,741,976,960	145,618,060	1,614,099,906	689	29,128,920	109,723	106,316	3,407	4,699,404,707	4,553,786,647	145,618,060

S-au utilizat următoarele cursuri de schimb valutare:

37.750 lei/USD pentru anul 2005
39.280 lei/USD pentru anul 2006
40.050 lei/USD pentru anul 2007
43.200 lei/USD pentru perioada 2008-2021